

1. Situation

Tanaka-san is asking for directions to the university hospital.

Dialogue

たなか 田中：すみません。ちょっと道を聞いてもいいですか？

さとう 佐藤：はい、いいですよ。

たなか 田中：大学病院がどこにあるか、分からなくて。

さとう 佐藤：この道を行けば、ありますよ。

たなか 田中：本当ですか？

さとう 佐藤：はい。この先に学校があるんですけど。その近くです。

たなか 田中：ありがとうございます。

さとう 佐藤：もっと早く行ける道もありますけど。

たなか 田中：そうなんですか？

さとう 佐藤：一度戻って、大きい通りに出るんです。

たなか 田中：戻るんですか。

さとう 佐藤：はい、それで…。ちょっと説明が難しいな…。

たなか 田中：難しいなら、いいです。学校のほうの道、行きますから。

さとう 佐藤：そうですか。もう一度、説明しましょうか？

たなか 田中：いえ。ここを行った、学校の近くですよ？

さとう 佐藤：はい、その通りです。

Breakdown

たなか 田中：すみません。ちょっと道を聞いてもいいですか？

Tanaka: Excuse me. May I quickly ask for some directions (way)?

- すみません、すいません excuse me; I am sorry; thank you; すいません is more colloquial than すみません
- 道 way; road

さとう 佐藤：はい、いいですよ。

Sato: Yes, that is fine.

たなか 田中：大学病院がどこにあるか、分からなくて。

Tanaka: I don't know where the university hospital is.

- 病院 hospital; clinic
- ～か(どうか)、のか(どうか) whether... or...: 行くかどうか分からない。/行くか分からない。I don't know whether I go or not; often used with question words such as *なんで*, *いつ*, *どこ*: いつ行くのか、教えて。 Tell me when you're going.

さとう 佐藤：この道を行けば、ありますよ。

Sato: If you go down this road, it is there.

- 行けば conditional form of 行く: ごはん食べれば元気になるよ! You will get better when you eat; if: 行けば分かる。You'll understand if you go; why don't you?: だったら行けば。Then, why don't you go.

たなか 田中：本当ですか？

Tanaka: Is that right?

さとう 佐藤：はい。この先に学校があるんですけど。その近くです。

Sato: Yes. So there is a school further ahead. It is by there.

- 近く near, nearby; nearly, almost; shortly, soon

たなか 田中：ありがとうございます。

Tanaka: Thank you.

2022年6月20日 Level 2 ちょっと道を聞いてもいいですか？

さとう はや い みち
佐藤：もっと早く行ける道もありますけど。

Sato: Well, there is also a way to get there faster.

たなか
田中：そうなんですか？

Tanaka: Is that the case?

さとう いちどもど おお とお で
佐藤：一度戻って、大きい通りに出るんです。

Sato: You go back for now (once) and get out onto the major avenue.

- いちど いちど
一度 once; 一度に at once
- もど
戻る to return; to go back
- とお
通り street, way; as, in accordance with, following: 言う通り as one says: その通り that's right, you're right

たなか もど
田中：戻るんですか。

Tanaka: I will go back?

さとう せつめい むずか
佐藤：はい、それで…。ちょっと説明が難しいな…。

Sato: Yes, and then... It is a bit difficult to explain...

- せつめい せつめい
説明 explanation; 説明する to explain
- むずか
難しい difficult; hard

たなか むずか がっこう みち い
田中：難しいなら、いいです。学校のほうの道、行きますから。

Tanaka: If it is difficult, that is fine. I will just go down the road to the school.

- ~なら、だったら if, in case: 雨なら行きません。I won't go if it's raining; だったら (colloquial) 雨だったら行きません。; as for: 東京ならよく知ってます。I know a lot about Tokyo; then: それなら行きましょう。Then, let's go. (With なら, you don't have to wait for the action to complete: "if X is going to happen, Y will happen." This is different from たら.)

さとう いちど せつめい
佐藤：そうですか。もう一度、説明しましょうか？

Sato: Is that so? Should I explain it to you again?

たなか い がっこう ちか
田中：いえ。ここを行った、学校の近くですよね？

Tanaka: No. It is near the school down this way, right?

さとう
佐藤：はい、その通りです。

Sato: Yes, that is exactly right.

2. Situation

This is a conversation between coworkers in the workplace. Chika, who is about to leave, has started a conversation with Satomi, who is working overtime.

Dialogue

チカ：まだ残^{のこ}ってたの？

サトミ：そう。まだ仕事^{しごと}してる。

チカ：頑張^{がんば}るねー。まだ帰^{かえ}らないの？

サトミ：そりゃ、帰^{かえ}りたいけど。

チカ：もう夜^{よる}だし。今日^{きょう}は帰^{かえ}ったら？

サトミ：この仕事^{しごと}、明日^{あした}までにやらないとだから。

チカ：そうなんだ。明日^{あした}までにできそう？

サトミ：うん。あともう少^{すこ}しかな。

チカ：そっか。

サトミ：もうちょっと残^{のこ}って、最後^{さいご}までやっていく。

チカ：もし大^{たい}変^{へん}だったら、何か^{なに}やろうか？

サトミ：そりゃ、やってほしいけど…。

チカ：もし、私^{わたし}もやっていいなら。

サトミ：気持^{きも}ちは嬉^{うれ}しいけど。自分^{じぶん}で最後^{さいご}までやるよ。

チカ：そっか。じゃあ、何か^{なに}買^かってこようか？

サトミ：ほんと？それ嬉^{うれ}しい！

チカ：^{なに}何がほしい？

サトミ：コーヒーがいいな。

チカ：わかった、^か買ってくる。もうちょっと^{がんば}頑張って！

Breakdown

チカ：まだ残^{のこ}ってたの？

Chika: You were still here?

- 残^{のこ}って(い)た progressive, past form of 残^{のこ}る to remain (残^{のこ}る → 残^{のこ}って(い)る → 残^{のこ}って(い)た)
- 残^{のこ}る to remain; to be left

サトミ：そう。まだ仕事^{しごと}してる。

Satomi: That's right. I'm still working.

チカ：頑張^{がんば}るねー。まだ帰^{かえ}らないの？

Chika: You work so hard. You aren't leaving yet?

- 頑張^{がんば}る to do one's best: 仕事^{しごと}が**ん**ばる! I'll do my best at work; expression to encourage someone: 勉強^{べんきょう}頑張^{がんば}って! Good luck with your study.

サトミ：そりや、帰^{かえ}りたいけど。

Satomi: I mean, I want to go home, but.

- そりや colloquial form of それは; this expression is highly context depend. You can say what follows after それは is omitted. そりや (大^{たい}変^{へん}だ) ね。That's hard.

チカ：もう夜^{よる}だし。今日^{きょう}は帰^{かえ}ったら？

Chika: Plus, it's already night time. How about going home for today?

- ~たら if, when, after: 終^おわつたら行^いく。I'll go when I finish; why don't you...?: 勉強^{べんきょう}したら？ Why don't you study? (We use たら to say, "if something happens, something else will happen".)

サトミ：この仕事^{しごと}、明日^{あした}までにやらないとだから。

Satomi: I have to do this work by tomorrow, so (I won't go home yet).

- 明日^{あした} tomorrow
- ~までに by (as in "by Monday"): 明日^{あした}までに終^おわります。It will be done by tomorrow.
- ~なければ(いけない/ならない)、なきゃ(いけない)、ないと(いけない) must; have to; need to: 今日^{きょう}、仕事^{しごと}しなきゃいけない。I have to work today; often just "ないと": 今日^{きょう}、仕事^{しごと}しないと。I have to work today.

チカ：そうなんだ。明日^{あした}までにできそう？

Chika: Is that right? Does it seem like you can do it by tomorrow?

- ~そう、なさそう seeming that…; appearing that…: 元気^{げんき}なさそうだね。You don't seem well; 明日^{あした}までにできそう? Can you do it by tomorrow?; almost: 負け^まそうだった。I almost lost (the game).

サトミ：うん。あと^{すこ}もう少しかな。

Satomi: Yeah. I think it's just a bit more.

チカ：そっか。

Chika: I see.

サトミ：もうちょっと^{のこ}残^{さいご}って、最後までや^{さいご}っていく。

Satomi: I'll stay a bit more and do it until the end.

- 最後^{さいご} last; end

チカ：もし^{たいへん}大変^{なに}だったら、何かや^{なに}ろうか？

Chika: If it's tough, should I do something?

- もし if; in case: もし^{あめ}雨^ふが降^いったら行^いかない。If it rains, I won't go.

サトミ：そりゃ、や^いってほ^いしいけど…。

Satomi: I mean, I want you to, but...

- ほ^いしい to want; to desire

チカ：もし、私^{わたし}もや^いっていいなら。

Chika: Only if it's OK if I do it too.

サトミ：気^き持^もちは嬉^{うれ}しいけど。自^じ分^{ぶん}で最^{さい}後^ごまでや^いるよ。

Satomi: The thought makes me happy, but I'll do it until the end myself.

- 嬉^{うれ}しい glad; happy

チカ：そっか。じゃあ、何^{なに}か買^かってこ^いようか？

Chika: OK. Then, should I go buy something?

サトミ：ほんと？それ^{うれ}嬉^いしい！

Satomi: Really? That makes me happy!

チカ：^{なに}何がほしい？

Chika: What do you want?

サトミ：コーヒーがいいな。

Satomi: Coffee would be nice.

- コーヒー coffee

チカ：わかった、^か買ってくる。もうちょっと^{がんば}頑張って！

Chika: Got it, I'll go buy it. Hang in there a bit longer!